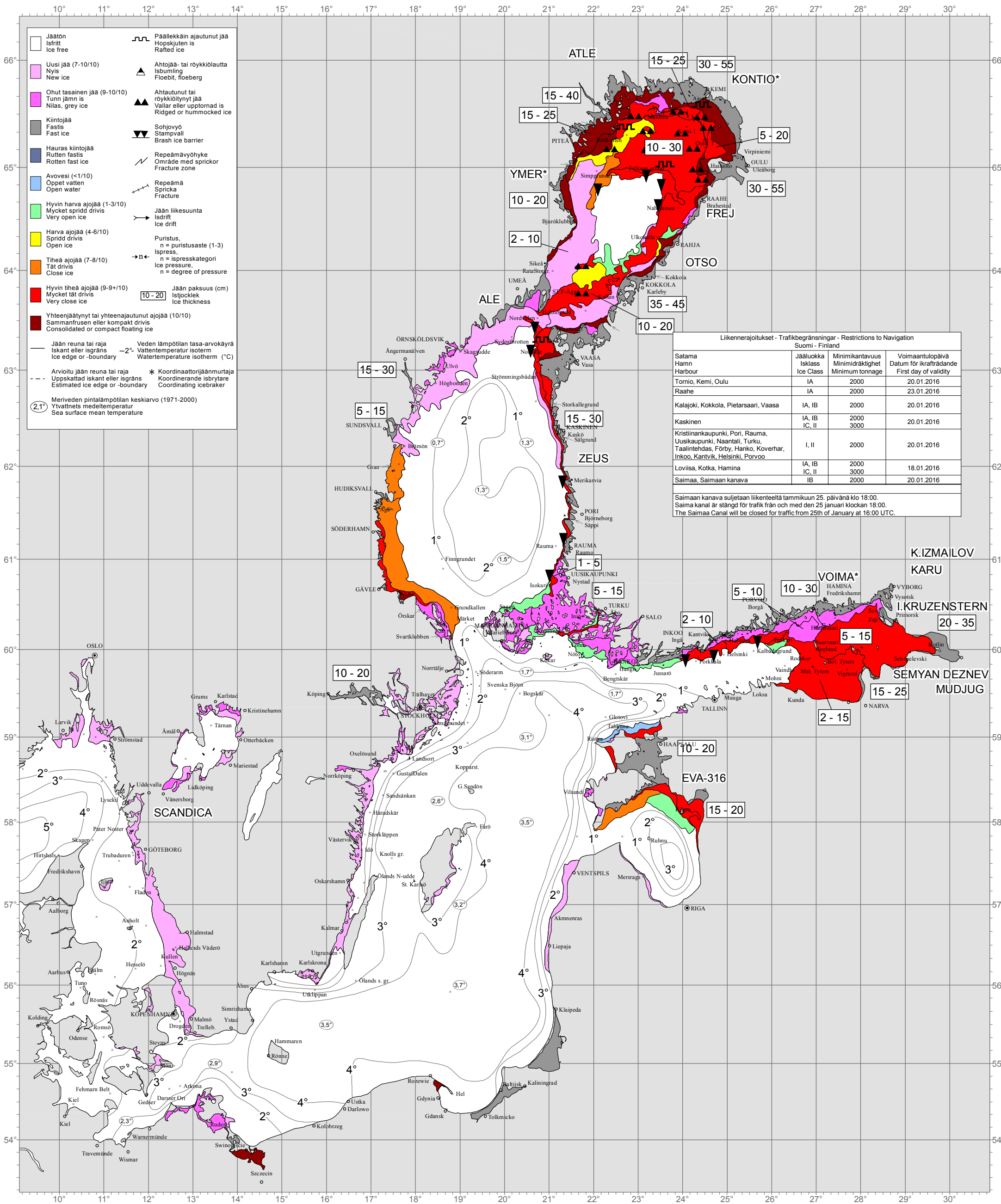




Liikennerajoitukset - Trafikbegränsningar - Restrictions to Navigation Suomi - Finland			
Satama Harbour	Jäälukka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	20.01.2016
Raahen	IA	2000	23.01.2016
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	20.01.2016
Kaskinen	IA, IB IC, II	2000 3000	20.01.2016
Kristinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Taalinheidas, Forby, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	I, II	2000	20.01.2016
Loviisa, Kotka, Hamina	IA, IB IC, II	2000 3000	18.01.2016
Saimaa, Saimaan kanava	IB	2000	20.01.2016
Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 25. päivänä klo 18:00. Saima kanal är stängd för trafik från och med den 25 januari klockan 18:00. The Saimaa Canal will be closed for traffic from 25th of January at 16:00 UTC.			

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Liikennevirasto rajoittaa alusten nopeutta Suomenlahden 9,0 metrin rannikkoväylällä Bodö saaren pohjoispuolella välillä Lästholm - Långholmen. Alukset eivät saa kohdata tai ohittaa toisiaan ja alusten tulee vähentää nopeuttaan alle 9 kilometriin tunnissa (5 solmuja) alueella olevan jäätien ja väyläsilvien vuoksi.

Trafikverket begränsar fartygstrafiken på Finska vikens 9 meters strandfärdled. Norr om holmen Bodö mellan Lästholm - Långholmen får fartyg ej mötas eller köras om. Farten begränsas också på den sträckan till 9 kilometer i timmen (5 knop) på grund av isväg och is bro.

Finnish transport agency makes a decision regarding vessel traffic operation in the Gulf of Finland 9 meters archipelago fairway. North of island Bodö between Lästholm - Långholmen meeting and overtaking by any vessels is prohibited due to an ice-road and/or ice-bridge. The speed limit is set to 9 kilometres per hour (5 knots).

LIIKENNERAJOITUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND

Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	2000	IA	20.1.2016
Raahe	2000	IA	23.1.2016
Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	2000	IA, IB	20.1.2016
Kaskinen	2000 3000	IA, IB IC, II	20.1.2016
Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Taalintehdas, Förby, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	2000	I, II	20.1.2016
Loviisa, Kotka, Hamina	2000 3000	IA, IB IC, II	18.1.2016
Saimaa, Saimaan kanava	2000	IB	20.1.2016
Saimaan kanava suljetaan liikenteeltä tammikuun 25. päivänä kello 18:00. Saima kanal är stängd för trafik från och med den 25. januari klockan 18:00. The Saimaa Canal will be closed for traffic from 25th of January at 16:00 UTC.			

RUOTSI – SVERIGE - SWEDEN

Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg - Luleå	2000	IA, IB	18.1.2016
Holmsund - Örensköldsvik, Ångermanälven	2000	I	18.1.2016
Mälaren	1300 2000	I II	13.1.2016
Vänern, Göta älv	1300 2000	I II	18.1.2016
Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA, IB	25.1.2016
Harnosand – Skutskär	2000	I, II	25.1.2016
Lake Mälaren, Lake Vänern, Göta älv	2000	I	25.1.2016

VENÄJÄ – RYSSLAND - RUSSIA

Satama Hamn Harbour	Rajoitus Restriktion Restriction	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Vyborg	Without ice class only with Icebreaker.	12.1.2016
Vysotsk, Saint-Petersburg	Without ice class only with Icebreaker.	13.1.2016
Primorsk	Without ice class only with Icebreaker.	17.1.201
Vyborg, Vysotsk, Primorsk, Saint-Petersburg	Ice 1 only with icebreaker.	10.2.2016
Ust’-Luga	Without ice class only with Icebreaker.	10.2.2016

VIRO – ESTLAND - ESTONIA

Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimimaskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	9.1.2016

LATVIA – LETTLAND - LATVIA

Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN - POLAND

Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	1700 kW	PRS-L4 (II)	8.1.2016

SAKSA – TYSKLAND - GERMANY

Satama Hamn Harbour	Rajoitus Restriktion Restriction	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Ladebow, Peenestrom, Kleines Haff	Only daytime navigation allowed.	14.1.2016

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Liikennevirasto rajoittaa alusten nopeutta Suomenlahden 9,0 metrin rannikko-väylällä Bodö saaren pohjoispuolella välille Lästholm - Långholmen. Alukset eivät saa kohdata tai ohittaa toisiaan ja alusten tulee vähentää nopeuttaan alle 9 kilo-metriin tunnissa (5 solmua) alueella olevan jäätien ja väyläsiilan vuoksi. Päätös koskee kaikkea merenkulkua.

Trafikverket begränsar fartygstrafiken på Finska vikens 9 meters strandfarled. Norr om holmen Bodö mellan Lästholm - Långholmen får fartyg ej mötas eller köras om. Farten begränsas också på den sträckan till 9 kilometer i timmen (5 knop) på grund av isväg och is bro. Detta beslut omfattar all fartygstrafik.

Finnish transport agency makes a decision regarding vessel traffic operation in the Gulf of Finland 9 meters archipelago fairway. North of island Bodö between Lästholm - Långholmen meeting and overtaking by any vessels is prohibited due to an ice-road and/or ice-bridge. The speed limit is set to 9 kilometres per hour (5 knots). This decision concerns all vessel traffic.